Личные данные

ФИО: Элатик Ахмед Атийях

Дата рождения: 19 мая 1979 г.

Гражданство: Египет.

Семейное положение: женат.

Образование

* Бакалавр филологии (русский язык). Филологический факультет Айншамского университета - Каир. Выпуск: май 2000. Диплом с отличием.
* Кандидат филологических наук, Айншаский университет 2012 г.

Профессиональные навыки

* Отличное владение пакетом  Microsoft Office.
* Интернет.
* SDL Trados 2011
* Word Fast 6.0

ОПЫТ РАБОТЫ

* 2000-2006: аспирант кафедры русского языка филологического факультета Айншамского Университета, Каир.
* 2006-2012: ассистент преподавателя кафедры русского языка Айншамского Университета, Каир.
* 2012 - до настоящего времени: преподаватель русского языка, литературы и перевода на кафедре русского языка Айншамского Университета.
* 2001 - до настоящего времени: преподавание арабского языка как иностранного для учащихся из России и государств СНГ.
* 2001 - до настоящего времени: переводчик (синхронный, последовательный и письменный перевод) Фонда технического сотрудничества с государствами СНГ при МИДе Египта.
* 2008-2012: Технический переводчик Estar Egypt For Industries S.A.E.

ДОЛЖНОСТЬ, ЗАНИМАЕМАЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

* Преподаватель русского языка на филологическом факультете Айншамского Университета, Каир, Египет.

Личные качества

* Умение работать в коллективе.
* Обучаемость.
* Амбициозность.
* Высокая работоспособность, способность выполнять работу в условиях ограниченного времени.
* Лидерские качества.
* Навыки эффективной презентации, умение убеждать.

Языки

Родной язык: арабский.

Базовый уровень знания английского языка.

Свободное владение русским языком, навыки перевода, ведения переговоров, ведения переписки.

Специализация

Синхронный и последовательный перевод.

Перевод документации (материалы конференций и встреч).

Технический перевод.

Медицинский перевод.

Финансовый и экономический перевод.

Юридический перевод.

Перевод документов для государственных органов.

Перевод личных документов.

Редактирование.

СФЕРЫ ПЕРЕВОДА

Реклама, банковское дело и финансы, передача данных, экология, образование, энергетика, культура и этнология, генеалогия, география, здравоохранение, история, гуманитарные науки, информатика и информационные системы, исламоведение, журналистика и средства массовой информации, право, лингвистика, машиностроение, медицина, фармацевтика, философия, физическое воспитание, политология, психология, атомная энергетика, атомная физика, атомные энергетические установки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ курсы

* 2006, Университет Айн-Шамс. Курс «Подготовка преподавателя университета».
* 2009, Университет Айн –Шамс. Курс «Навыки эффективной презентации».
* 2009, Университет Айн-Шамс. Курс «Стандарты качества в учебном процессе».
* 2010, Университет Айн-Шамс. Курс «Международная публикация».
* 2010, Университет Айн-Шамс. Курс «Навыки коммуникации».
* 2011, Университет Айн-Шамс. Курс «Руководство исследовательской группой».
* 2001-2004, Каир. Курсы информатики и использования ЭВМ в обучении.
* 2010, Москва, РУДН. Курс «Использование компьютера в обучении русскому языку как иностранному».
* 2016. Научная стажировка в Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет в целях исследования особенностей перевода сложных терминов сферы атомной энергетики.

ОПЫТ работы

* Пятнадцатилетний опыт работы переводчиком (русский, арабский языки). Выполнение синхронного, последовательного и письменного перевода.
* Преподавание русского языка и навыков перевода на отделении славянских языков филологического факультета Университета Айн-Шамс.
* Осуществление синхронного перевода в ходе мероприятий, проводившихся МИД Египта в период с 2001 года до настоящего времени.
* 2002-2009. Осуществление последовательного и письменного перевода для Комитета по содействию развитию (OUDA) в рамках ООН.
* 2008-2012. Технический переводчик металлургической компании Estar Egypt for Industries.
* Сертифицированный переводчик Посольств Российской Федерации, Казахстана и Узбекистана в Египте. Осуществление перевода во время торговых переговоров под эгидой Торгпредства Российской Федерации в Каире.
* 2007, 2008, 2009, 2011. Осуществление синхронного перевода во время заседаний казахстанско-египетского Делового совета (бизнес-форум).
* 2009, Каир. Осуществление синхронного перевода на Международном конгрессе Международной федерации гандбола.
* 2011, Эр-Рияд. Осуществление синхронного перевода на Международном энергетическом форуме.
* Египет-Катар-Саудовская Аравия. Осуществление синхронного перевода и письменного перевода документации конференций, проводимых на уровне министеров   энергетического форума Международного в рамках.
* 2011, Доха. Осуществление синхронного перевода в ходе Газового саммита.
* 2008 - до настоящего времени. Египет, Саудовская Аравия. Осуществление синхронного перевода конференций и встреч на высшем уровне Организации исламского сотрудничества ОИС**.**
* 2013. Осуществление синхронного перевода во время совместной конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и  Европейского банка, посвященной восстановлению и развитию Египта « Частный сектор и его роль в обеспечении продовольственной безопасности».
* 2015. Осуществление синхронного и последовательного перевода в ходе визита Президента Российской Федерации в Арабскую Республику Египет. Сопровождение переговоров и встреч министра экономического развития Российской Федерации.
* Осуществление перевода в ходе расследования причин падения российского пассажирского авиалайнера на Синае.
* 2015 - до настоящего времени. Осуществление синхронного и последовательного перевода в ходе переговоров о создании египетской АЭС в районе Дабаа с Государственной корпорацией Росатом.
* 2016. Осуществление синхронного перевода в ходе Десятого заседания совместной российско-египетской комиссии по торговому, экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

контактная информация

**Телефон (мобильный):** +7-952-286-34-96 (Россия)

+2-012-233-09-119 (Египет)

**Адрес электронной почты:** Ahmed\_atik@yahoo.com

**Skype:             ahmed\_atik**

**Вконтакте:**[**http://vk.com/ahmedelatik**](http://vk.com/ahmedelatik)

**Facebook:**[**http://www.facebook.com/ahmed.atik3**](http://www.facebook.com/ahmed.atik3)

**WhatApp:        +201223309119**